

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ФИЛЬМА “THE DEVIL WEARS PRADA” («ДЬЯВОЛ НОСИТ ПРАДА») НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Лопатина Елена Валентиновна

К.филол.н., доцент, Уфимский государственный
нефтяной технический университет
svetlyachok_helen@mail.ru

USING A FEATURE FILM “THE DEVIL WEARS PRADA” (“THE DEVIL WEARS PRADA») IN ENGLISH CLASSES AT THE UNIVERSITY

E. Lopatina

Summary. The article discusses the features of working with artistic movies in the classroom for English language students at the University. The main factors that should be considered when preparing tasks for such films are highlighted. Examples of tasks and exercises for fixing the studied lexical material are given, presented in a particular movie. The article also contains recommendations for teaching country-specific material that is found in dialogues of heroes of various stories. The direction of further work is indicated the author is working on drawing up a manual and guidelines for feature films in English.

Keywords: optimization of the learning process; types of communication activities; the principle of visual and auditory clarity; speaking skills; skills of perception of foreign language speech by ear; viewing and discussing the film; country studies material; photographs and illustrations; writing an essay; control work; foreign language communicative competence.

Аннотация. В статье рассматриваются особенности работы с художественными фильмами на занятиях по английскому языку со студентами в ВУЗе. Подчёркиваются основные факторы, на которые следует обращать внимание при составлении заданий к таким фильмам. Приводятся примеры заданий и упражнений на закрепление изученного лексического материала, представленного в конкретном фильме. Статья также содержит рекомендации для обучения страноведческому материалу, который встречается в диалогах героев различных сюжетов. Указывается направление дальнейшей работы автора над составлением пособия и методических указаний по художественным фильмам на английском языке.

Ключевые слова: оптимизация процесса обучения; виды коммуникативной деятельности; принцип зрительной и слуховой наглядности; навыки говорения; навыки восприятия иноязычной речи на слух; просмотр и обсуждение фильма; страноведческий материал; фотографии и иллюстрации; написание сочинения; контрольная работа; иноязычная коммуникативная компетенция.

Важной составляющей процесса обучения иностранному языку (ИЯ) на сегодняшний день является использование информационно-коммуникативных технологий. Последние способствуют оптимизации процесса обучения, повышают мотивацию студентов к изучению ИЯ, а также позволяют задействовать большой объём материала и увеличить долю самостоятельной работы каждого студента [3, с. 227]. Во время просмотра и при дальнейшем обсуждении художественного фильма происходит активизация всех четырёх видов коммуникативной деятельности — ауди-

рования, говорения, чтения и письма, что определённым образом доказывает эффективность применения фильмов на занятиях. Также необходимо подчеркнуть значительное изменение формы традиционного занятия благодаря фильмам, расширение кругозора и увеличение словарного запаса обучающихся.

Практический опыт работы с художественными фильмами показывает, что студенты воспринимают информацию более эффективно, и учебный процесс становится разнообразнее. Это, в свою очередь,

способствует появлению дополнительного стимула к изучению иностранного языка. Основными преимуществами использования художественных фильмов на занятиях являются:

1. решение проблемы массовости в обучении: для просмотра подбирается тот фильм, который будет представлять интерес для большинства студентов в группе;
2. индивидуализация обучения: например, самостоятельный перевод отдельных высказываний из фильма (как с английского языка на русский, так и наоборот), когда подразумевается работа со словарём;
3. стопроцентная активность студентов во время обсуждения фильма: ответы на вопросы, выполнение заданий в парах;
4. реализация принципа зрительной и слуховой наглядности.

Важно подчеркнуть, что работа проводится не с целым фильмом сразу, а с его отдельными эпизодами (каждый длится по 20–25 минут), то есть художественный фильм делится на смысловые части (*episodes / parts*), к каждому из которых преподаватель разрабатывает:

- ◆ обязательный для заучивания наизусть список лексических единиц (*active vocabulary*);
- ◆ упражнения для закрепления лексического материала;
- ◆ задания, с помощью которых совершенствуются навыки говорения (например, рассказать о героях фильма; описать ситуации, где используются определённые высказывания и речевые обороты, и т.д.);
- ◆ творческие задания (например, студентам предлагается найти информацию о конкретных страноведческих реалиях из фильма и сделать небольшое сообщение по этой теме).

В данной статье представлен анализ работы с фильмом *"The Devil Wears Prada"* («Дьявол носит Прада», 2006 год). Данный фильм рассказывает о молодой девушке по имени Андреа Сакс (Энн Хэтэуэй), которая приезжает в Нью-Йорк, чтобы сделать карьеру журналиста. Однако, Андреа находит работу лишь младшей ассистентки главного редактора журнала мод Миранды Пристли (Мерил Стрип). Непростой выбор между карьерой и личной жизнью, проблемы взаимоотношений между начальником и его подчинёнными, напряжённая рабочая атмосфера в офисе — всё это подробно и в драматично-комедийной форме представлено в фильме режиссёра Дэвида Френкеля.

Просмотр и обсуждение данного фильма рекомендуется, в первую очередь, на занятиях по английскому языку со студентами таких специальностей как «Рекла-

ма и связи с общественностью», «Социально-культурная деятельность», а также с магистрантами, изучающих дисциплину «Иностранный язык делового и профессионального общения».

Предполагается также, что подробный анализ лексических и грамматических особенностей диалогов в указанном фильме может оказаться полезным и эффективным способом совершенствования навыков говорения у студентов, обучающихся по направлению «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (ППК). Поскольку Россия активно принимает участие в международных программах сотрудничества, «возникает необходимость подготовки квалифицированных специалистов-переводчиков, обладающих глубокими знаниями, имеющих достаточный уровень владения иностранным языком (как в устной, так и в письменной форме)» [2, с. 147]. Видеокурс в количестве 30 академических часов, который посещают студенты направления ППК, помогает обучающимся развивать и совершенствовать грамотную речь на иностранном языке, а также закреплять знание устойчивых конструкций.

Предлагается разделить фильм *"The Devil Wears Prada"* на пять частей:

1. *Miranda's New Emily / Новая Эмили Миранды;*
2. *New Opportunities and New Friends / Новые возможности и новые друзья;*
3. *Andrea's Triumphs and Disappointments / Победы и разочарования Андреа;*
4. *Changes in Relationships. Promotion / Перемены в отношениях. Продвижение по карьерной лестнице;*
5. *The "Cold" World of Fashion / Жестокий мир моды.*

Как уже было указано выше, в начале каждой части (раздела) прописываются определённые лексические единицы, словосочетания и устойчивые фразы, которые затем студенты выучивают наизусть. Количество таких единиц может варьироваться от 20 до 30, в зависимости от продолжительности каждого эпизода. В данном фильме обнаруживаются специализированные термины и выражения, характерные для сферы журналистики, кадровой политики, делового общения / *Business English*, а также для области образования:

- ◆ *Human Resources* (отдел кадров);
- ◆ *parent-teacher conference* (родительское собрание);
- ◆ *to assemble the book* (закончить монтаж книги);
- ◆ *artistic director* (арт-директор; художественный руководитель);
- ◆ *itinerary* (план / программа мероприятий; план дел);

- ◆ *to run all the editorial content* (быть ответственным за содержание редакционных статей);
- ◆ *reference* (рекомендация; характеристика);
- ◆ *ambassador* (посол; постоянный представитель государства);
- ◆ *to apply for a job* (подавать заявление о приёме на работу);
- ◆ *phone interview* (собеседование по телефону).

С точки зрения языкового разнообразия, в фильме "The Devil Wears Prada" представлено большое количество:

- ◆ разговорных фраз (*to drink the Kool-Aid* / следовать за толпой / давлению большинства; *to be on call* / быть наготове для вызова по звонку);
- ◆ устойчивых выражений (*to run errands* / выполнять мелкие поручения; *to be in charge of* / быть ответственным за что-либо; *to beat somebody to the punch* / опередить кого-либо в действии или поступке; *like death warmed up* / смертельно уставший; *to call the shots in one's own life* / самому распоряжаться своей жизнью; принимать решения самостоятельно);
- ◆ фразовых глаголов (*to look forward to something* / ждать с нетерпением чего-либо; *to take in* / ушивать одежду; *to turn something down* / отказаться от чего-либо; *to come up with the plan* / предлагать план).

Изучение, закрепление и использование вышеперечисленных лексических единиц во время дискуссий способствует совершенствованию у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, что подготавливает их к дальнейшей профессиональной деятельности в международных организациях, к участию в конференциях, к ведению деловой переписки с зарубежными партнёрами.

После того, как студенты изучили новые и повторили уже знакомые лексические единицы (*active vocabulary*), преподаватель предлагает закрепить данные слова и выражения с помощью выполнения конкретных заданий:

- ◆ дать объяснения на английском языке определённым терминам, например: *science project* (научный проект) — *an educational activity for students involving experiments or construction of models* (образовательная деятельность для студентов, включающая в себя эксперименты или создание моделей);
- ◆ найти производные к словам, например: *possible* (возможный) — *impossible* (невозможный) — *possibility* (возможность); *to decide* (решать) — *decision* (решение) — *decisive* (решительный) — *decisiveness* (решительность);

- ◆ составить собственные предложения с выражениями из *active vocabulary*;
- ◆ предложить грамотный перевод высказываний с английского языка на русский (или с русского языка на английский). При этом, студенты не только переводят предложения, но и комментируют и объясняют встречающиеся грамматические явления. Например, высказывание одного из героев фильма "*If Miranda were a man, no one would notice anything about her except how great she is at her job*" (Если бы Миранда была мужчиной, никто бы не замечал ничего лишнего кроме того, что она прекрасно выполняет свою работу.) содержит условное наклонение (*Subjunctive Mood*) для выражения нереального действия с помощью частицы «бы» в русском языке.

Во время выполнения подобных заданий обучающиеся запоминают конкретные термины и выражения, тренируют их использование в разном языковом окружении, повторяют пройденный грамматический материал. Кроме этого, студенты развивают и совершенствуют навыки восприятия иноязычной речи на слух с помощью таких упражнений, как:

- а) заполнение пропусков в предложениях: "*I made two copies, and had them covered, so they wouldn't look like _____*" (*manuscripts*). (Я сделала две копии с жёстким переплётом, чтобы они не выглядели как рукописи.);
- б) определение авторов высказываний и описание ситуаций, когда данные слова были произнесены: "*I said, I couldn't see the difference between the two absolutely identical belts*". (Я сказала, что не вижу разницы между двумя абсолютно одинаковыми ремнями. / Слова Андреа, когда она рассказывала молодому человеку о своём первом рабочем дне: одна из дизайнеров не могла подобрать ремень к костюму.);
- в) ответы на вопросы по конкретной части фильма: *Why does Andrea's father worry about his daughter?* (Почему отец Андреа беспокоится за свою дочь?); *How did Miranda explain her decision to hire Andrea?* (Как Миранда объяснила своё решение нанять Андреа на работу?); *Did Andrea's success at work influence her relationships with Nate?* (Повлиял ли успех Андреа на работе на её отношения с Нэйтом?).

Выполнение заданий на аудирование помогает студентам принимать участие в дискуссии на английском языке грамотно с точки зрения грамматики и лексики. Важную роль в том, чтобы сделать работу с художественным фильмом познавательной и интересной, играют также фотографии и иллюстрации ключевых сцен из фильма

или портреты главных героев. Это существенно способствует разнообразию в процессе изучения и повторения лексико-грамматического материала.

Во время работы над фильмом *"The Devil Wears Prada"* студенты имеют прекрасную возможность расширить свой кругозор, изучая небольшой страноведческий материал в конце каждой части фильма. Данная информация предварительно обрабатывается преподавателем и сопровождается комментариями в виде списка терминов и выражений (с переводом на русский язык), возможно, незнакомых для обучающихся. Например, в фильме упоминается такое образовательное учреждение, как *Stanford Law School* (Школа права Стэнфордского университета, Калифорния), о котором студенты узнают, прочитав текст на английском языке и ответив на вопросы по его содержанию. Также в фильме упоминаются:

- ◆ имена таких знаменитых дизайнеров, как Оскар де ла Рента (американский модельер доминиканского происхождения, 1932–2014), Жан Поль Готье (французский модельер, родился в 1952 г.);
- ◆ некоторые достопримечательности, например Музей Ногучи (*the Noguchi Museum*) в Нью-Йорке, основанный в 1986 году.

Преподаватель предлагает студентам в качестве домашнего задания подготовить сообщения на английском языке по таким реалиям, знаменитостям и т.д. с презентацией, таким образом мотивируя обучающихся к выполнению творческих заданий как в группах, так и самостоятельно. Выступление с таким сообщением на английском языке перед аудиторией подготавливает студента к дальнейшей учебной и профессиональной деятельности, связанной с иноязычным общением.

После просмотра и обсуждения всех эпизодов фильма *"The Devil Wears Prada"* преподаватель даёт задание студентам написать сочинение на предложенные темы, которые могут оказаться интересными не только для студенческой аудитории, но для всех, кто изучает иностранный язык:

1. *Love or career — is there any compromise?* (Любовь или карьера — существует ли компромисс?);
2. *Miranda and Andrea: two similar characters* (Миранда и Андреа: два одинаковых персонажа);
3. *How to survive in the world of fashion* (Как выжить в мире моды);
4. *Values in the world of fashion versus values of ordinary people* (Ценности в мире моды против ценностей обычных людей);
5. *Getting the promotion in the short period of time* (Получить повышение по карьерной лестнице за короткий период времени).

Данное задание студенты выполняют дома, так как на совершенствование навыков грамотного письма на английском языке и на оформлении мыслей в логичной последовательности требуется достаточное количество времени. Важно отметить, что такая работа в виде написания сочинения имеет и «воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность умений и навыков, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации» [1, с. 20].

В виде проверки знаний у обучающихся по всем частям фильма в аудитории проводится контрольная работа (*final test*), которая позволяет оценить как переводные навыки студентов, так и их знание слов и выражений из указанного фильма. В контрольную работу включены различные задания: нахождение синонимов к конкретным словам и фразам, заполнение пропусков в предложениях, переводные упражнения и т.д. Количество заданий в контрольной работе может варьироваться от пяти до семи, в зависимости от уровня сложности, объёма и порядка оформления.

Необходимо подчеркнуть, что выбор фильмов для работы на занятиях по английскому языку осуществляется преподавателем исходя из потребности расширить и разнообразить учебный материал, который предлагается студентам конкретных специальностей во время стандартных уроков. В дальнейшем планируется также составление учебного пособия по художественному фильму *"Armageddon"* («Армагеддон», 1998 год), в котором рассказывается о том, как команда буровиков во главе с Гарри Стэмпером (Брюс Уиллис) спасает мир от приближающегося к Земле астероида. Предполагается, что лексико-грамматическое и страноведческое содержание данного фильма будет представлять интерес для студентов таких специальностей, как «Технология бурения нефтяных и газовых скважин», «Заканчивание и крепление скважин в горно-геологических условиях».

Подводя итог вышесказанному, стоит отметить, что в настоящее время, учитывая заинтересованность обучающихся в интерактивных технологиях, включение в учебный процесс работы с художественными фильмами на английском языке представляет собой важную часть создания, развития и совершенствования у студентов иноязычной коммуникативной компетенции. Одним из основных факторов обучения ИЯ посредством фильмов является то, насколько студентам интересен материал, предлагаемый преподавателем. Устойчивые выражения, термины и речевые обороты, которые изучаются студентами во время работы с художественными фильмами, безусловно оказываются полезными в реализации профессиональных задач в будущем, а также в достижении поставленных целей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вавилова Н. Т. Самостоятельная работа студентов в вузах как развитие и самоорганизация их личности. // Проблемы преподавания в технических университетах: тезисы докладов межвузовской научно-методической конференции, посвящённой 50-летию филиала Уфимского государственного нефтяного технического университета в г. Октябрьском. 2006. Уфа: Изд-во УГНТУ. Т. 2. С. 19–21
2. Кожевникова А. И. Формирование переводческой компетенции у будущих специалистов — «переводчиков в сфере профессиональной коммуникации». // Теория и практика языковой коммуникации: материалы шестой международной научно-методической конференции. 2014. Уфа: Изд-во УГАТУ. С. 147–151
3. Лопатина Е. В. Использование художественного фильма “Stardust” в обучении иностранному языку в вузе. // Профессиональное лингвообразование: материалы седьмой международной научно-практической конференции. 2013. Нижний Новгород: НИУ РАНХиГС. С. 227–231

© Лопатина Елена Валентиновна (svetlyachok_helen@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Уфимский государственный нефтяной технический университет